

**

English language Original	(Portuguese/Português) Language to be used for subtitles or dubbing
Text of Video Message from Davidson Hepburn, President of the General Conference of UNESCO	
<i>World Harmony Run 25th Anniversary: Toward 2022 and a Oneness-World</i>	25º Aniversário da Corrida Mundial da Harmonia: Em direcção a 2022 e a um Mundo-Unicidade
Dear Friends,	Queridos amigos,
I offer my warm greetings as we approach the 25th Anniversary of the World Harmony Run and related activities for a culture of peace.	Envio-vos os meus calorosos cumprimentos ao nos aproximarmos do 25º Aniversário da Corrida Mundial da Harmonia e das actividades relacionadas com uma cultura de paz.
I believe that all global citizens are eagerly looking toward the next decade – 2022 and beyond – as a time of great progress and striking change.	Acredito que todos os cidadãos a nível global olham ansiosamente para a próxima década – 2022 e além – como um período de grande progresso e notável mudança.
It is imperative that we work together to build a true Oneness-World .	É imperativo que trabalhemos em conjunto para construir um verdadeiro Mundo-Unicidade .
Among recent initiatives to strive toward this goal, the World Harmony Run is one of the most remarkable and far-reaching.	De entre as recentes iniciativas que se esforçam para alcançar esse objectivo, a Corrida Mundial da Harmonia é uma das actividades mais notáveis e de maior alcance.
It was launched by Sri Chinmoy in 1987 and even after his passing in 2007, continues to grow, advancing important ideals of UNESCO and of the entire United Nations community.	Foi criada por Sri Chinmoy em 1987 e mesmo após a sua morte em 2007, continua a crescer, fazendo progredir os importantes ideais da UNESCO e de toda a comunidade das Nações Unidas.
For my part, I would like to highlight a few	Pessoalmente, gostaria de enaltecer algumas

specific activities that the World Harmony Run has already undertaken or inspired.	atividades específicas que a Corrida Mundial da Harmonia tem realizado ou inspirado.
It is my hope that these activities can be further expanded and enriched in the coming decade.	É a minha esperança que estas actividades possam ser expandidas e enriquecidas na década vindoura.
1. Visit World Heritage Sites:	1. Visitas a Locais de Património Mundial
The Run has visited a number of UNESCO World Heritage Sites in recent years.	A Corrida tem visitado vários locais de património mundial da UNESCO nos últimos anos.
Runners and other participants, you perform a great service by encouraging people to experience and value the heritage of others.	Corredores e outros participantes, vocês prestaram um grande serviço ao encorajar pessoas a experienciar e valorizar a herança de outros.
2. Perform Music:	2. Actuações Musicais:
The simple but striking World Harmony Run theme song has been performed enthusiastically in many locations	A simples mas marcante canção da Corrida Mundial da Harmonia tem sido apresentada entusiasticamente em muitas localidades.
Multilingual musical performances provide joyful ways to express harmony and to share unique talents.	Performances musicais multi-linguísticas proporcionam formas alegres de expressar a harmonia e de partilhar talentos únicos.
3. Create or Display Art and Poetry:	3. Criação ou Exibição de Arte e Poesia:
Harmony-themed art exhibits and poetry events associated with the Run are wonderful occasions to bring people together to express universal aspirations.	As exposições de arte e os eventos de poesia visando o tema da Harmonia que estão associados à Corrida são ocasiões maravilhosas para unir as pessoas na expressão conjunta de aspirações universais.
4. Value Diversity:	4. Valorização da Diversidade:
Appreciating diversity strengthens us.	Apreciar a diversidade fortalece-nos.
As we exchange and share the wealth of our multifarious cultures in the spirit of peace, we realise that there is far more that unites than divides us.	À medida que trocamos e partilhamos a riqueza das nossas diversas culturas em espírito de paz, percebemos que há muito mais que nos une do que nos divide.
5. Support Interfaith Acceptance:	5. Fomentar a Aceitação Inter-Religiosa:

Interfaith harmony is important to all civil society.	A harmonia inter-releções é importante para toda a sociedade civil.
The World Harmony Run has been welcomed by people of many different religions, beliefs and faith-based communities.	A Corrida Mundial da Harmonia tem sido acolhida por pessoas de muitas religiões, crenças e comunidades espirituais diferentes.
Passing the Harmony Torch is a simple, tangible and powerful way to express love of one's neighbour.	A passagem da tocha é uma forma simples, tangível e poderosa de expressar amor pelo próximo.
Conveying this message of interfaith harmony and understanding in churches, mosques, synagogues, temples and other places of worship will surely help foster a culture of peace and a growing feeling of universal oneness.	Transmitir esta mensagem de harmonia e compreensão inter-religiosa em igrejas, mesquitas, sinagogas, templos e outros lugares de veneração irá certamente ajudar a fomentar uma cultura de paz e um sentimento crescente de unicidade universal.
6. Honour Role Models	6. Homenagem a Modelos Pessoais:
The Torch-Bearer Award programme, which acknowledges individual efforts at both the international and grassroots levels, is a wonderful idea.	O prémio “The Torch-Bearer Award”, que reconhece os esforços individuais em ambos os níveis internacional e local, é uma ideia maravilhosa.
Please continue to recognize and honour pioneers in peace-building from all age groups so that others may be inspired to emulate and build upon their important contributions.	Por favor continuem a reconhecer e a homenagear pioneiros na construção da paz de todos os grupos etários para que outros possam ser inspirados a imitar e a construir sobre as suas importantes contribuições.
7. Discover New Possibilities	7. Descobrir Novas Possibilidades:
This last example is most important.	Este último exemplo é o mais importante.
By providing opportunities for individuals and communities to express their hopes for peace, you strengthen the social, cultural and spiritual fabric that connects the entire world family.	Promovendo oportunidades para indivíduos e comunidades expressarem as suas esperanças de paz, vocês fortalecem a criação de laços sociais, culturais e espirituais que unem toda a família mundial.
Young people as well as older individuals will	Jovens e idosos irão descobrir novas formas

discover creative new ways to bring forward the best in each of us	criativas de trazer à superfície o melhor de si próprios.
- ways we have yet to imagine!	Formas que ainda teremos que imaginar!
Encouraged to make their unique contributions, all members of the world family will help move our dreams closer to reality	Encorajados a realizar contribuições únicas, todos os membros da família mundial ajudarão os nossos sonhos a aproximarem-se da realidade.
8. Finally, Never Give Up!	8. Finalmente, Nunca Desistir!
All these efforts can renew our shared commitment, so necessary in our sometimes troubled world.	Todos estes esforços podem renovar o nosso compromisso partilhado, tão necessário no nosso mundo por vezes conturbado.
The next decade will inevitably require continuous renewal of our patience, determination and enthusiasm.	A próxima década irá requerer inevitavelmente constante renovação da nossa paciência, determinação e entusiasmo.
No matter how challenging the circumstances ahead, I invite you to take to heart two resounding messages of the founder of this Run.	Independentemente do quão desafiadoras forem as circunstâncias futuras, convido-vos a ter no vosso coração duas mensagens ressoantes do fundador desta Corrida.
First, “Never give up!” And always strive to do more.	Primeiro, “Nunca desistir!” e ter sempre ânsia em fazer mais.
In Sri Chinmoy’s words, “There is only one perfect road, and that road is ahead of you, always ahead of you.”	Nas palavras de Sri Chinmoy, “Existe apenas uma estrada perfeita, e essa estrada está à sua frente, sempre à sua frente.”
	Date of Translation: 07.08.2011 Source: Portugal.

**** 25º Aniversário da Corrida Mundial da Harmonia: Em direcção a 2022 e a um Mundo-Unicidade**